

Калятин Игорь Сергеевич

**ПОЛЕ ОБОСНОВАНИЯ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ И ГРАММАТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ЕГО
ВЫРАЖЕНИЯ**

Данная статья представляет собой результаты анализа грамматических средств поля обоснования в немецком языке, что обуславливается недостаточной изученностью данного поля в функциональных стилях речи. Особое внимание уделяется описанию центральных и периферийных грамматических средств выражения поля причины. На основе проведенного анализа автором делается вывод, что в немецком языке поле каузальности включает в себя средства как лексического, так и грамматического уровней, обладающие разным потенциалом и выражающие значение каузальности более точно или же в общем виде.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/7-3/28.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 7(61): в 3-х ч. Ч. 3. С. 96-100. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/7-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phi@gramota.net

LINGUISTIC PECULIARITIES OF M. M. ZOSHCHENKO'S STORIES

Isaeva Larisa Abdurakhmanovna, Ph. D. in Philology
Chechen State Pedagogical University
lora.isaeva.68@mail.ru

The article examines linguistic peculiarities of M. M. Zoshchenko's stories. Satirist writer brought to perfection the style of comic narration. Using linguistic means (phonetic, lexical, morphological, stylistic) helps the author to present a concise portrait of a narrator or hero. Studying the variable forms of speech (colloquial, dialect, etc.) is necessary to discover the full picture of literary language.

Key words and phrases: vocabulary; norm; colloquial style; satire; tropes; linguistic means.

УДК 81.36

Данная статья представляет собой результаты анализа грамматических средств поля обоснования в немецком языке, что обуславливается недостаточной изученностью данного поля в функциональных стилях речи. Особое внимание уделяется описанию центральных и периферийных грамматических средств выражения поля причины. На основе проведенного анализа автором делается вывод, что в немецком языке поле каузальности включает в себя средства как лексического, так и грамматического уровней, обладающие разным потенциалом и выражающие значение каузальности более точно или же в общем виде.

Ключевые слова и фразы: поле; функционально-семантическое поле каузальности; структура поля; грамматические средства; ядро поля; периферия поля.

Калятин Игорь Сергеевич

Московский педагогический государственный университет
iiya.info@mgpu.ru

ПОЛЕ ОБОСНОВАНИЯ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ И ГРАММАТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ЕГО ВЫРАЖЕНИЯ

Одним из важных вопросов в современной лингвистике является вопрос о том, какое языковое явление следует называть собственно полем. Как в отечественном, так и зарубежном языкознании существуют различные мнения относительно этого понятия.

Понятия и теория поля в лингвистике происходят от определения языка как системы. Так, например, швейцарский лингвист Ф. де Соссюр указывал на замкнутый характер системы, в которой все элементы находятся в равновесии и в отношении взаимозависимости. По мнению ученого, вся система и ее отдельные компоненты характеризуются взаимной обусловленностью [10, с. 120]. Составители «Лингвистического энциклопедического словаря» придерживаются мнения, что поле – это «совокупность языковых (главным образом лексических) единиц, объединенных общностью содержания (иногда также общностью формальных показателей) и отражающих понятийное, предметное или функциональное сходство обозначаемых явлений». Согласно составителям словаря, впервые теоретическое осмысление понятия поля содержали работы Й. Трира, Г. Ипсена, где оно обозначалось как «семантическое поле». Семантические поля охарактеризованы связью между словами или же между их отдельными значениями, также системным характером таких связей, взаимозависимостью и взаимоопределяемостью лексических единиц, а также относительной автономностью полей.

Наряду с семантическим полем выделяются также морфосемантические, ассоциативные, грамматические и синтагматические поля [9, с. 381].

Теории поля подробно рассматривает также отечественный лингвист Г. С. Щур. Согласно мнению ученого, полевой подход подразумевает парадигматические и синтагматические отношения между элементами поля. Поле представляет собой лингвистический феномен, другими словами, метод поля выдвигается применительно к лингвистике как науке, исключая данное понятие из сферы отношения к самой языковой системе [12, с. 21].

По мнению Г. Р. Кадыровой, первоначально поле формируется в самом языке, и только потом проецируется на лингвистику. Говоря обо всем многообразии классификаций поля, автор ссылается на таких ученых, как Э. Косериу, С. Д. Кацнельсон, Ю. Н. Караулов, в исследованиях которых преобладающим является воззрение на поле как на лексическую систему [6, с. 237]. Однако в трудах С. Д. Кацнельсона поле представлено как понятийная система, сущность которой заключается в «противопоставлении понятий, ищущих выражение в языке» [7, с. 65].

На сегодняшний день дефиниционная характеристика поля не получила единообразия в лингвистической литературе. Такие ученые, как Е. В. Гулыга и Е. И. Шендельс характеризуют поле как совокупность взаимодействующих средств, образующих лексико-грамматическую систему, отодвигая при этом на второстепенный план другие языковые средства, принимающие участие в формировании поля [4, с. 38].

Что касается структуры поля, то в первую очередь здесь необходимо отметить, что любое поле членится как в плане содержания, так и в плане выражения. План выражения поля конституируется некоторой совокупностью форм, представляющих собой языковые средства передачи значений [Там же, с. 50]. Данные средства делятся на центральные и периферийные. В соответствии со своей специализацией языковые средства центра поля, согласно А. Л. Зеленецкому, относятся к морфемному уровню. В свою очередь, периферийные средства не столь однородны. Среди них различаются синтаксические (порядок слов и интонация), грамматико-лексические (служебные слова типа союзов и предлогов), лексико-грамматические (типа модальных и фазисных глаголов, введение которых в предложение ведет к изменению составляющих его словоформ, например: рус. *Он **работал*** и *Он начал **работать***) и чисто лексические (типа временных или модальных наречий, использование которых не связано с изменением форм в предложении, но напрямую сообщает определенную информацию) [5, с. 106].

Стоит, однако, также отметить, что структурирование поля представляет собой не просто выделение в нем центра и периферии, а более дробную градацию языковых средств, характеризующуюся постепенными переходами. Так, например, внимание акцентируется на том, что даже языковые средства центра неоднородны относительно связи значения и формы. Многозначность и синонимия грамматических форм, выражающих обязательные категории, обуславливают разделение центра поля как совокупности морфологических средств на две области: 1) ядро и 2) лежащие вокруг него формы во вторичных значениях, выступающие как синонимы некоторых форм ядра. Кроме того, важно подчеркнуть, что средства центра поля подобно средствам его периферийной части также гетерогенны и проявляют различную степень близости центру [Там же, с. 107]. Далее приводим построенный А. Л. Зеленецким графический образ, наглядно отображающий выше описанные особенности структурирования поля.

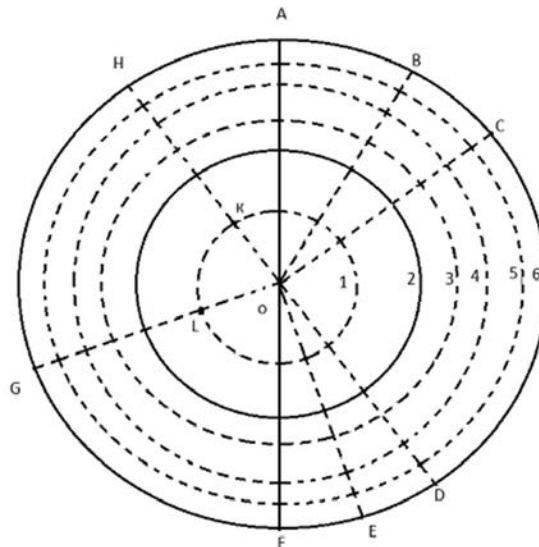


Рис. 1. Структура поля обязательной категории

Условные обозначения к Рис. 1: концентр 1 отображает ядро поля, концентр (пояс) 2 – формы во вторичных значениях (концентры 1 и 2 вместе образуют центр поля), концентр (пояс) 3 отображает синтаксические средства, концентр (пояс) 4 – грамматико-лексические средства, а концентры (пояса) 5 и 6 – соответственно лексико-грамматические и лексические средства (концентры 3, 4, 5 и 6 вместе образуют периферию поля) [Там же].

Перейдем теперь к рассмотрению структуры функционально-семантического поля каузальности.

По мнению А. В. Бакулева, функционально-семантическим полем каузальности можно назвать группировку синтаксических, морфологических и лексических единиц, которые выражают семантическую категорию каузальности. Данная категория включает в себя категории причины, следствия, цели и уступки (отвергнутого основания), а также охватывает миниполя причины и следствия и существующие между ними причинно-следственные отношения [1, с. 98]. Однако в настоящей статье мы остановимся именно на рассмотрении грамматического миниполя причины.

В немецком языке поле каузальности включает в себя средства как лексического, так и грамматического уровня, которые обладают разным потенциалом и выражают значение каузальности более точно или же в общем виде. При выражении значения каузальности Т. А. Кожетьева рассматривает каузальность как функционально-семантическую, мыслительную и логическую категорию, а также как категорию, актуализируемую в речи и отражающую отношение субъекта к окружающей действительности [8, с. 30].

Й. Буша выделяет в немецком языке три вида логических причинно-следственных отношений: 1) *Realgrund* (реальная причина), 2) *Beweggrund* (мотив), 3) *Erkenntnisgrund* (познавательная причина). При этом они могут быть маркированы с помощью одинаковых языковых средств, а именно такими союзами, как *weil* и *denn* [13, S. 55].

Перейдем теперь непосредственно к описанию грамматических средств выражения поля обоснования в немецком языке. Грамматические средства поля обоснования в немецком языке представлены на уровне простого и сложного предложения, где преобладает последний. В сложном предложении каузальность может быть выражена при помощи сочинительной и подчинительной связи, в большинстве случаев с использованием союзов *denn*, *weil*, *da*. При этом для сочинительной связи между компонентами синтаксических единиц характерно отсутствие каких-либо формальных показателей, свидетельствующих о зависимости этих компонентов, подчиненности, в то время как при подчинительной связи такие показатели имеются [3, с. 65].

Ядро грамматического поля обоснования в немецком языке

К центральным средствам выражения поля обоснования в немецком языке относятся следующие:

- придаточное предложение причины с союзом *weil/da*;
- придаточное предложение причины с союзом *zumal/umso mehr als*.

Придаточное предложение причины с союзами *weil, da*

Придаточное предложение причины выполняет функцию обстоятельства причины. В данных придаточных указывается причина названного в главном предложении события, мотив действия или логическое обоснование высказывания. Средствами связи этих придаточных с главным предложением служат подчинительные союзы *weil* и *da*. Немецкий германист Й. Буша подчеркивает, что союзы *weil* и *da* равным образом характеризуют обоснование без дополнительного значения (придаточное предложение с данными союзами может стоять как перед, так и после главного предложения) и поэтому обычно взаимозаменяемы [13, S. 56]:

(1) *Weil/da die Sängerin plötzlich erkrankt ist, muss das Konzert ausfallen* [Ibidem]. / Поскольку певица внезапно заболела, концерт отменяется. (*Здесь и далее перевод автора – И. К.*)

(2) *Der Ort ist sehr ruhig, weil/da er abseits der großen Straßen liegt* [Ibidem]. / Это место очень тихое, так как оно расположено в стороне от больших улиц.

Хотя союзы *weil* и *da* часто рассматриваются как синонимы, между ними есть тонкое различие. Определенные различия между *weil* и *da* зависят от употребления этих союзов в различных типах текста. Ряд немецких германистов, в частности Й. Буша, считают, что союз *weil* прежде всего употребляется в повседневной речи и поэтому чаще используется. Союз *da*, напротив, носит литературный характер и чаще встречается только в профессиональном языке [Ibidem, S. 57].

Следующее различие в употреблении этих двух союзов связано с тем, какую позицию занимает придаточное предложение по отношению к главному. При постановке придаточного предложения перед главным чаще всего используется союз *da*, который в сочетании с *ja* или *bekanntlich* указывает на то, что названная в придаточном предложении причина общеизвестна [Ibidem]:

(3) *Da (ja) die Sonnenenergie eine sanfte Energieform ist, lässt sie sich nur schwer speichern* [Ibidem]. / Поскольку солнечная энергия является маломощным источником энергии, то ее тяжело аккумулировать.

Согласно грамматическому словарю Дуден, союз *weil* используется прежде всего тогда, когда названное в придаточном предложении событие является новым. Союз *da*, в свою очередь, часто употребляется в том случае, если названная в придаточном предложении причина уже известна [14, S. 760].

Аналогичную точку зрения разделяет германист Е. И. Шендельс. По ее мнению, предложение с союзом *weil*, с точки зрения актуального членения высказывания, несет большую нагрузку, чем придаточное предложение с союзом *da*. Предложение с *weil* обычно содержит рему высказывания и потому стоит после главного предложения. В предложении с союзом *da* чаще всего содержится тема высказывания, т.е. уже какая-то известная информация, которая приводится в качестве обоснования названного в главном предложении действия. Поэтому придаточное с союзом *da* часто стоит перед главным предложением [11, с. 373]:

(4) *Alle rissen die Fenster und Türen (deshalb) auf, weil die Hitze unerträglich war* [Там же]. / Все распахнули окна и двери, потому что была невыносимая жара.

(5) *Da die Hitze unerträglich war, (deshalb) rissen alle die Fenster und Türen auf* [Там же]. / Поскольку жара была невыносима, все распахнули окна и двери.

Аналогичного мнения придерживается ряд немецких ученых, такие как У. Энгель, который также рассматривает употребление данных союзов с позиции актуального членения высказывания [15, S. 268]:

(6) *Da sie unzuverlässig war, haben wir sie in eine andere Abteilung versetzt* [Ibidem]. / Поскольку она была ненадежным человеком, мы перевели ее в другой отдел.

(7) *Du kannst bei mir bleiben, weil dich keiner hier kennt* [Ibidem]. / Ты можешь остаться у меня, поскольку тебя здесь никто не знает.

Также отмечается ряд случаев, когда в придаточном предложении со значением обоснования, стоящим после главного предложения, возможно употребление только союза *weil* [13, S. 57]:

– в главном предложении обоснование особо подчеркивается при помощи коррелятов (*deshalb, darum, deswegen*):

(8) *Ich empfinde die plötzliche Wärme deshalb so angenehm, weil es wochenlang sehr kalt war* [Ibidem]. / Внезапное тепло было таким приятным, потому что неделями было очень холодно.

(9) *Nicht möglich: Ich empfinde die plötzliche Wärme deshalb so angenehm, da* [Ibidem]... / Не возможно: внезапное тепло было таким приятным, потому что...

– содержание главного предложения, которое должно быть обосновано, передается в форме вопроса с вопросительным словом (*warum, weshalb, wieso*). При этом содержание вопроса в ответе не повторяется, а дается только обоснование в форме самостоятельного придаточного предложения с союзом *weil*. Данная модель является типичной для диалогов:

(10) Frage: «Warum kommst du erst jetzt?» Antwort: «**Weil** der Zug Verspätung hatte» [Ibidem]. / Вопрос: «Почему ты пришел только сейчас?» Ответ: «Потому что поезд опоздал».

(*Nicht möglich* (употребление союза *da* в данном случае не возможно): «Da der Zug Verspätung hatte» [Ibidem].)

– для того чтобы было легче передать подробное обоснование, оно выражается в форме главного предложения с порядком слов простого предложения. Такая форма употребляется в разговорном языке и требует после союза *weil* интонационной паузы, которая на письме обозначается тире.

(11) *Ich habe ihn nicht gleich erkannt, weil – ich habe ihn lange nicht gesehen und er hat sich außerdem in den Jahren sehr verändert* [Ibidem]. / Я его не сразу узнал, потому что я его давно не видел, и к тому же с годами он очень изменился.

Кроме того Е. И. Шендельс подчеркивает тот факт, что придаточное предложение причины может быть связано с придаточным образа действия [11, с. 374]:

(12) «*Er geriet dadurch in arge Bedrängnis, dass (weil) ihn der Freund im Stich ließ*» [Там же]. / Он попал в бедственное положение вследствие того, что друг оставил его на произвол судьбы.

Придаточное предложение причины с союзами *zumal, umso mehr als*

При помощи придаточного предложения причины с союзом *zumal/umso mehr als* выражается дополнительное обоснование, которое усиливает первую причину [15, S. 269]:

(13) *Er ist unschuldig, um so mehr als er an diesem Tag in Köln war* [Ibidem]. / Он невиновен, тем более что в этот день он был в Кёльне.

(14) *Wegen dieser Gerüchte mußte der Kanzler den Minister entlassen, zumal dieser sich auch nicht gerade durch eine geschickte und erfolgreiche Amtsführung ausgezeichnet hatte* [Ibidem]. / Из-за этих слухов канцлер должен был отправить в отставку министра, тем более что последний не отличался искусным и успешным исполнением служебных обязанностей.

Периферийные грамматические средства выражения поля причины

Как отмечает Е. В. Бирюкова, говорящий (пишущий) может использовать разные структуры для выражения одного и того же явления объективной действительности. По мнению автора, представляется возможным говорить об особом виде синтаксической синонимии – функциональной синонимии [2, с. 47]. Отсюда мы можем заключить, что обоснование в немецком языке может также передаваться при помощи других так называемых периферийных языковых средств. К основным конкурентным формам придаточного предложения причины с союзами *weil* и *da* относятся следующие:

- сложносочиненное предложение с союзом *denn* [13, S. 61]:

(1) *Wir mussten den Wagen in die Werkstatt bringen, denn wir konnten die Reparatur nicht selbst ausführen* [Ibidem]. / Мы должны были отвезти автомобиль в мастерскую, так как не могли сами выполнить ремонт;

- сложносочиненное предложение с соединительным наречием *nämlich* [11, с. 374]:

(2) *Der Kranke fühlt sich schlecht, er hat nämlich Fieber* [Там же]. / Больной плохо себя чувствует, потому что у него жар;

- причастные группы со значением обоснования [15, S. 269]:

(3) *Von seinem komödiantischen Talent überzeugt, nahm er Schauspielunterricht* [Ibidem]. / Убеденный в своем комедиантском таланте, он брал уроки актерского мастерства;

- два простых предложения [13, S. 63]:

(4) *Er hat die Prüfung bestanden. Er freut sich. (Grund im Erstsatz)* [Ibidem]. / Он успешно сдал экзамен. Он радуется (обоснование дано в первом предложении);

(5) *Er freut sich. Er hat die Prüfung bestanden. (Grund im Zweitsatz)* [Ibidem]. / Он радуется. Он успешно сдал экзамен (обоснование дано во втором предложении);

- словосочетание с предлогами, выражающими причинное значение [16, S. 689]:

(6) *Auf Grund von Messungen konnten wichtige Erkenntnisse gewonnen werden* [Ibidem]. / На основании измерений могли быть получены важные научные выводы.

Итак, в данной статье мы рассмотрели теоретические подходы к понятию «поле» в лингвистике, структуру поля, в частности, структуру грамматического миниполя причины. Кроме того, нами были описаны центральные грамматические средства поля обоснования в немецком языке, а также выделены периферийные средства выражения поля причины. В заключение следует сказать, что особый интерес для нас представляет анализ особенностей грамматических средств выражения поля обоснования в текстах научного и художественного стилей речи, что и станет предметом дальнейшего исследования.

Список литературы

1. Бакулев А. В. Функционально-семантическое поле каузальности в современном русском языке: дисс. ... к. филол. н. Таганрог, 2009. 189 с.
2. Бирюкова Е. В. Взаимосвязь языковых единиц различных языковых уровней в немецком и русском языках [Электронный ресурс] // Вестник Вятского государственного гуманитарного университета. 2012. № 2. Т. 2. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/vzaimosvyaz-yazykovyh-edinit-razlichnyh-yazykovyh-urovney-v-nemetskom-i-russkom-yazykah> (дата обращения: 10.04.2016).
3. Бирюкова Е. В. Синтаксическая связь в немецком и русском языках // Вестник Вятского государственного гуманитарного университета. 2012. № 2. Т. 1. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/sintaksicheskaya-svyaz-v-nemetskom-i-russkom-yazykah> (дата обращения: 10.04.2016).

4. Гулыга Е. В., Шендельс Е. И. Прагматика лексического поля в современном немецком языке. М.: Изд-во МГУ, 1969. 167 с.
5. Зеленецкий А. Л. Сравнительная типология основных европейских языков: учеб. пособие для студ. лингв. фак. высш. учеб. заведений. М.: Издательский центр «Академия», 2004. 252 с.
6. Кадырова Г. Р. Теоретические подходы к понятию «поле» в лингвистике // Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований. 2014. № 12. Ч. 2. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/teoreticheskie-podhody-k-ponyatiyu-polya-v-lingvistike> (дата обращения: 17.11.2015).
7. Кацнельсон С. Д. Содержание слова, значение и обозначение. Л.: АН СССР, 1965. 108 с.
8. Кожетьева Т. А. Поле каузальности в немецком языке // Иностранные языки в высшей школе. 2014. № 3. С. 30-33.
9. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. М.: Научно-редакционный совет издательства «Советская энциклопедия», 1990. 688 с.
10. Соссюр Ф. Труды по языкознанию. М.: Прогресс, 1977. 1689 с.
11. Шендельс Е. И. Практическая грамматика немецкого языка. М.: Высш. школа, 1982. 400 с.
12. Щур Г. С. Теория поля в лингвистике. М.: Наука, 1974. 256 с.
13. Buscha J. Grammatik in Feldern. München: Verlag für Deutsch, 1998. 336 S.
14. DUDEN «Grammatik der deutschen Gegenwartssprache». Mannheim: Dudenverlag, 1995. 864 S.
15. Engel U. Deutsche Grammatik. Heidelberg: Gross, 1996. 888 S.
16. Helbig G., Buscha J. Deutsche Grammatik. Leipzig: Verlag Enzyklopädie Leipzig, 1996. 629 S.

THE FIELD OF SUBSTANTIATION IN GERMAN AND GRAMMATICAL MEANS OF ITS EXPRESSION

Kalyatin Igor' Sergeevich

Moscow State Pedagogical University

[iia.info@mgpu.ru](mailto:iya.info@mgpu.ru)

This article presents the results of the analysis of the grammatical means of the field of substantiation in German, which is stipulated by the insufficient state of knowledge of this field in the functional styles of speech. Particular attention is paid to the description of the central and peripheral grammatical means of expression of the field of cause. On the basis of the carried out analysis the author concludes that in the German language the field of causality includes means of both lexical and grammatical levels, having different potential and expressing the meaning of causality more exactly or more generally.

Key words and phrases: field; functional-semantic field of causality; field structure; grammatical means; field core; field periphery.

УДК 351.72:006.72

В статье рассматриваются особенности семантической организации фразеологизмов русского языка с соматизмами шея, плечо, бок, спина. Показана сложность семантической структуры соматических фразеологических единиц (СФЕ); наличие слова-доминанты, интегральной и дифференциальной сем; отмечена возможность образования семантических микрополей. Анализ языкового материала дает возможность сделать выводы о том, что для большинства СФЕ характерны специфические признаки фразеологизма; цельность значения, варьируемость компонентов, образность, эмоционально-экспрессивная окраска и т.д.; в большинстве своем СФЕ глагольные.

Ключевые слова и фразы: соматические фразеологические единицы; семантическая структура; слово-доминанта; грамматическая категория; фразеологическое значение; грамматическая группа.

Карпущина Нина Михайловна, д. филол. н.

Строганова Ирина Игоревна

Российский экономический университет им. Г. В. Плеханова

kafirus@pochta.ru

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СОМАТИЧЕСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ, ОБОЗНАЧАЮЩИХ ЧАСТИ ТЕЛА ЧЕЛОВЕКА

Изучением вопросов системной семантической организации фразеологизмов русского языка занимались в своих работах В. П. Жуков, Н. М. Шанский, В. Н. Телия, Ю. П. Солодуб и др. Однако учёные до сих пор не достигли единства и определенности по вопросу классификации фразеологизмов, т.к. исследование всего множества фразеологизмов русского языка предполагает возможность их классификации по самым различным признакам, основанным на трёх критериях: *семантико-лексическом, лексико-грамматическом и функциональном*, каждый из которых включает как основной семантический, то есть поясняющий, какие компоненты входят в состав фразеологизма, в результате чего происходит изменение значений.

Стоит отметить, что фразеологизмы, как и слова, имеют сложную семантическую структуру, в которую входят доминанта, интегральная сема и дифференциальные семы, по сходству значений они образуют семантические микрополя. Сходство их определяется наличием общих интегральных и дифференциальных сем, а также